

Bushnell®

NIGHT VISION



Model: 26-3150

Lit #: 98-0784/06-06

Night Vision Binoculars • Instruction manual

Jumelles pour vision nocturne • Manuel d'instructions

Prismáticos para visión nocturna • Manual de instrucciones

Nachtsicht-Fernglas • Bedienungsanleitung

Binocolo per visione notturna • Manuale di istruzioni

Binóculo para visão noturna • Manual de instruções

ENGLISH 2

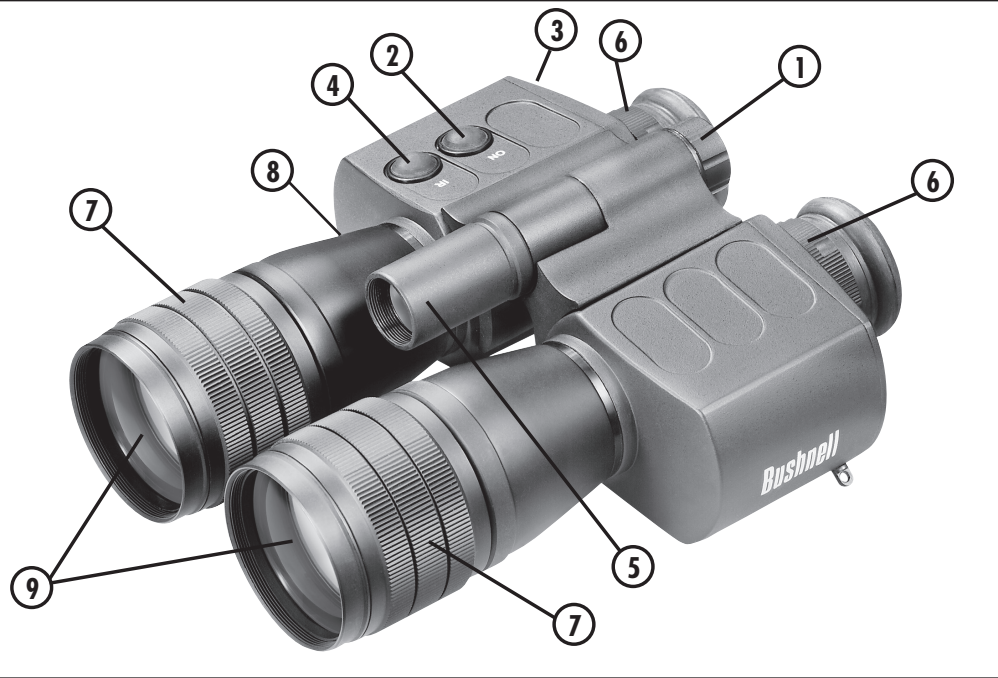
FRANÇAIS 8

ESPAÑOL 14

DEUTSCH 20

ITALIANO 26

PORTUGUÊS 32



Congratulations on the purchase of your Bushnell Night Vision Product. Bushnell Night Vision products are comprised of high quality image intensifier tubes and optics. Bushnell Night Vision products amplify existing light, allowing you to see in dark conditions too dark for the naked eye.

HOW NIGHT VISION WORKS

Bushnell Night Vision products collect and amplify existing light through the objective lens, which is then focused on the image intensifier. Inside the intensifier, a photocathode is "excited" by the light and converts the photon energy into electrons. These electrons accelerate across an electrostatic field inside the intensifier and strike a phosphor screen (like a green monochrome TV screen) which emits an image that you can see. It is the acceleration of electrons, which provides gain and enhances the image. This is a Generation I device.

USER'S GUIDE

Installing Batteries

- Unscrew the Battery Compartment Cover (1)
- Insert one CR123A battery into the compartment positive end (+) first.
- Replace the Battery Compartment Cover.

Turning the Binocular ON and OFF

- Never turn the binocular on in daylight conditions with the objective lens caps off (9). The pinhole in the objective lens caps allows you to test the binocular in daylight conditions.
- To use the binocular, press the ON button (2). A green LED indicator (3) will turn on, indicating that the device is on.
- To turn the binocular off, press the ON button (2). The image will slowly fade out, possibly taking several minutes. This is normal and is not a defect. The green LED indicator (3) will not be on when the binocular is off.

To Activate The IR Illuminator

- Your Bushnell Night Vision Binocular includes a built-in infrared (IR) illuminator (5). This allows you to see in complete darkness when no ambient light source is available.
- Press the IR button (4). This will activate the built-in IR Illuminator allowing use in total darkness over limited range.
- To turn the IR off after use, press the IR button (4).

To Focus

- Adjust the Eyepiece Focusing Rings (6) and Objective Lenses (7) for the sharpest image. When viewing from one object to the next, it may be necessary to re-focus the objective lenses again.

Attaching To A Tripod

- There is a tripod attachment point mounted on the underside of the right bodyshell.

TROUBLESHOOTING

Spots in the Image.

You may see spots in the image. These vary from binocular to binocular and are cosmetic blemishes inside the scope. These are normal for Night Vision binocular and are not a defect.

Binocular will not turn on.

Check that the battery was installed properly. Replace the battery with a new one. Check the battery contacts to ensure they are clean and free of corrosion.

This night vision binocular contains a light sensor on the right side (8). This sensor is a bright light protection circuit. Do not cover up this sensor when using in dark conditions. If focusing the unit during the day, (remember to do so with objective lens caps on), you will need to cover this sensor with your finger or black electrical tape.

Image is not focused.

Adjust the focus on the Eyepieces. You must be at least 1.5 ft./ .46 meters from the subject you are viewing. If no improvement, clean lenses, they may be foggy or dusty.

Visibility decreases or disappears.

Night vision devices work by amplifying available light - they need reasonable levels of natural moonlight/IR light to give good results. Bright light sources such as headlights may cause visibility to degrade or disappear completely. Never point your scope towards such bright light sources or switch it on in a bright environment/daylight with the lens caps off. If exposed to bright light, protection circuits will turn the scope off automatically - it can function again after 1 or 2 minutes. Poor atmospheric conditions such as fog or extremely dark environments will decrease the visibility of the unit. Infra Red light sources, which night scopes are sensitive to, will increase range capability in very low light conditions.

Binocular flashes.

The binocular may flash when used in a bright environment. It may also flash during the first few seconds of use in dark environments.

CARE & MAINTENANCE

- When not using for an extended amount of time, remove battery and store the product in a dry location.
- Avoid turning the product on in extremely bright light conditions.
- Handle this product like you would a camera. Though Bushnell Night Vision products are durably constructed, the image intensifier tube consists of glass and is subject to breakage.
- Keep the optics clean. We recommend using a camera cleaner kit to clean the outside of the objective and eyepiece lenses. Follow the directions with the kit.
- Do not disassemble this product. Unauthorized disassembly not only voids the warranty but may also cause damage from the lack of special tools and techniques.

SPECIFICATIONS

Image Magnification	3.1x
Objective Size	50mm
Field Of View	15°
Dioptre Adjustment	+ 4
Focus Range	1.5 – ∞
Max Relative Viewing Range	400 ft.
Built-In IR Illuminator	Yes
Dimensions	7.9 x 6.45 x 2.7 (in.) 20 x 16.4 x 6.8 (cm)
Weight	2.5 lbs. (1.1 kg.)
Battery (not included)	1 x CR123A

TWO-Year LIMITED WARRANTY

Your Bushnell® product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for two years after the date of purchase. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse, improper handling, installation, or maintenance provided by someone other than a Bushnell Authorized Service Department.

Any return made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

- 1) A check/money order in the amount of \$10.00 to cover the cost of postage and handling
- 2) Name and address for product return
- 3) An explanation of the defect
- 4) Proof of Date Purchased
- 5) Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton, to prevent damage in transit, with return postage prepaid to the address listed below:

IN U.S.A. Send To:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

IN CANADA Send To:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information. In Europe you may also contact Bushnell at:

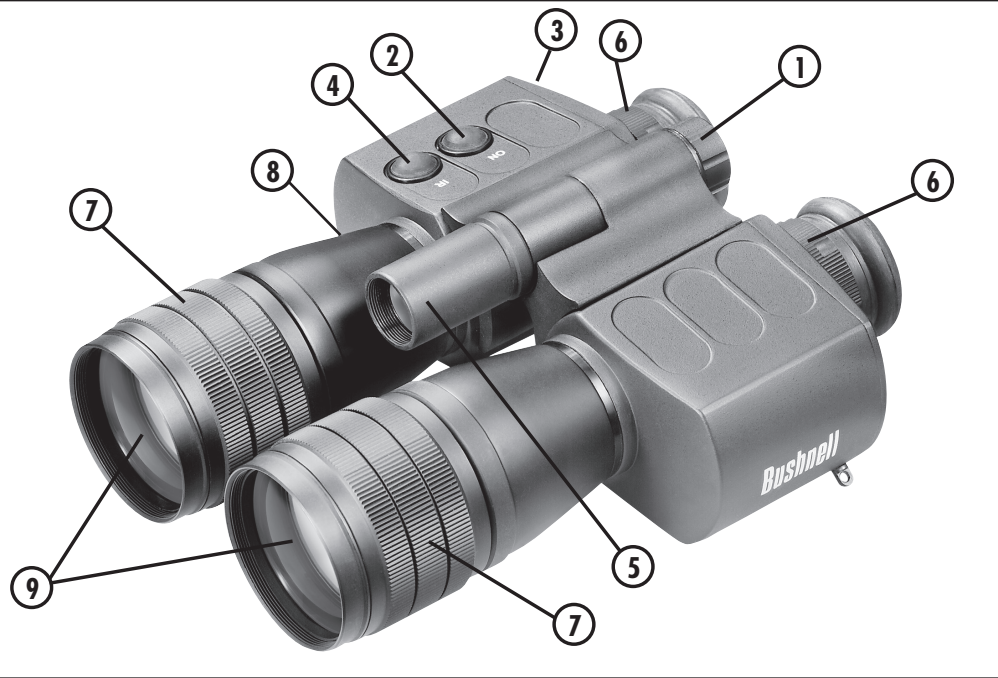
BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
GERMANY
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

This warranty gives you specific legal rights.

You may have other rights which vary from country to country.

©2006 Bushnell Outdoor Products

Class 1 LED product per IEC 60825-1/nov 1993, appendix EN 60825-1A11/oct1996



Nous vous félicitons d'avoir acheté un appareil de vision nocturne Bushnell. Les appareils de vision nocturne Bushnell se composent de tubes et de dispositifs optiques amplificateurs d'image de haute qualité. Ils amplifient la lumière existante, vous permettant de voir lorsque l'obscurité est trop profonde pour l'œil nu.

FONCTIONNEMENT DES APPAREILS DE VISION NOCTURNE

Les appareils de vision nocturne Bushnell captent et amplifient la lumière existante au travers de l'objectif, puis focalisent celle-ci sur l'intensificateur d'image. À l'intérieur de l'amplificateur d'image, une photocathode, « excitée » par la lumière, convertit l'énergie des photons en électrons. Ces derniers accélèrent leur mouvement en traversant un champ électrostatique à l'intérieur de l'intensificateur, puis frappent un écran fluorescent (semblable aux écrans de télévision monochromes verts), lequel émet une image visible à l'œil. C'est l'accélération des électrons qui assure l'amplification et améliore l'image. Cet instrument est un dispositif de première génération.

GUIDE D'UTILISATION

Installation des piles

- Dévissez le couvercle du compartiment des piles (1)
- Insérez une pile CR123A dans le compartiment, extrémité positive (+) en premier.
- Refermez le couvercle du compartiment des piles.

Pour activer ou désactiver les jumelles :

- N'activez jamais les jumelles en plein jour si le capuchon d'objectif est retiré (9). Le trou d'épingle du capuchon d'objectif vous permet de tester les jumelles en plein jour.
- Pour utiliser les jumelles, appuyez sur le bouton ON (marche) (2). Un voyant DEL vert (3) s'allume, indiquant que l'appareil est en marche.
- Pour désactiver les jumelles, appuyez sur le bouton ON (marche) (2). L'image s'estompe lentement, prenant peut-être pour cela plusieurs minutes. Cela est normal et n'est pas un défaut. Le voyant DEL vert (3) n'est pas allumé lorsque les jumelles sont désactivées.

Pour activer l'illuminateur infrarouge

- Vos jumelles Bushnell pour vision nocturne comprennent un illuminateur infrarouge (IR) intégré (5). Celui-ci vous permet de voir dans l'obscurité complète en l'absence de source d'éclairage ambiant.
- Appuyez sur le bouton IR (4) pour activer l'illuminateur IR intégré et pour permettre l'usage de l'appareil dans l'obscurité totale, avec une portée limitée.
- Pour désactiver l'illuminateur IR après usage, appuyez de nouveau sur le bouton IR (4).

Pour effectuer la mise au point

- Réglez la bague de mise au point de l'oculaire (6) et l'objectif (7) pour obtenir l'image la plus nette. Lorsque vous dirigez l'appareil d'un objet vers un autre, il peut être nécessaire de remettre au point l'objectif.

Montage sur trépied

- Sur le dessous du boîtier de droite se trouve un point d'ancrage pour trépied.

DÉPANNAGE

Taches sur l'image.

Il se peut que l'image présente des taches. Celles-ci varient d'une paire de jumelles à l'autre et il s'agit de défauts cosmétiques à l'intérieur de la lunette. Elles sont normales sur les jumelles de vision nocturne et ne sont pas des défauts.

Impossible d'activer les jumelles

Assurez-vous que les piles sont correctement installées. Remplacez-les par des piles neuves au besoin. Assurez-vous que les contacts des piles sont propres et non corrodés.

Ces jumelles de vision nocturne renferment un capteur de lumière sur le côté droit (8) établissant un circuit de protection contre la lumière vive. Ne le recouvrez pas lorsque vous utilisez cet appareil dans l'obscurité. Si vous mettez cet appareil au point le jour (veillez à ce que le couvercle de l'objectif soit mis), vous devez recouvrir ce capteur avec un doigt ou du ruban isolant noir.

L'image n'est pas nette.

Réglez la mise au point des oculaires. Vous devez vous tenir à au moins 0,46 mètre (1,5 pi) du sujet que vous observez. En l'absence d'amélioration, nettoyez les lentilles, car elles sont peut-être embuées ou poussiéreuses.

Diminution ou disparition de la visibilité

Les appareils de vision nocturne amplifient la lumière ambiante – dans une mesure raisonnable, un clair de lune naturel ou un éclairage infrarouge est nécessaire pour obtenir de bons résultats. Les sources d'éclairage intense telles que les phares d'une voiture peuvent diminuer la visibilité ou la supprimer complètement. Ne dirigez jamais votre lunette vers de telles sources d'éclairage et ne l'activez pas dans un éclairage intense ou en plein jour si le couvercle d'objectif est retiré. En présence d'une lumière vive, des circuits de protection désactivent la lunette automatiquement – elle se remettra à fonctionner au bout d'une ou deux minutes. De mauvaises conditions atmosphériques telles que le brouillard ou une très forte obscurité diminuent la visibilité de l'appareil. Les sources infrarouges, auxquelles les lunettes de vision nocturne sont sensibles, accroissent la portée lorsque l'éclairage est faible.

Les jumelles émettent un flash.

Les jumelles risquent de clignoter lorsqu'elles sont utilisées dans un endroit très éclairé. Elles peuvent également clignoter durant les premières secondes d'utilisation dans des endroits sombres.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Si l'appareil n'est pas en usage pendant un certain temps, enlevez les piles et rangez-le dans un endroit sec.
- Évitez d'activer cet appareil dans un éclairage extrêmement vif.
- Traitez cet appareil comme vous le feriez d'un appareil-photo. Bien que les produits Bushnell pour vision nocturne soient construits pour durer, le tube de l'amplificateur d'image est en verre et il est cassable.
- Gardez les éléments optiques propres. Nous vous recommandons d'utiliser un kit de nettoyage d'appareil-photo pour nettoyer l'extérieur de l'objectif et les oculaires. Suivez les instructions accompagnant le kit.
- Ne démontez pas cet appareil. Tout démontage non autorisé non seulement annule la garantie mais peut endommager cet appareil par suite du manque de techniques ou d'outils spéciaux.

SPÉCIFICATIONS

Grossissement	3,1x
Taille de l'objectif :	50 mm
Champ de vision	15°
Réglage du dioptre	+ 4
Profondeur de foyer	1.5 – ∞
Portée relative	122 m (400 pi)
Illuminateur infrarouge intégré	Oui
Dimensions	20 x 16,4 x 6,8 cm (7,9 x 6,45 x 2,7 po)
Poids	(1,1 kg. (27,2 lb)
Piles (non comprises)	1 x CR123A

GARANTIE LIMITÉE de DEUX ans

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant deux ans après la date d'achat. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué dans le cadre de la présente garantie doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- 1) un chèque ou mandat d'une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- 2) le nom et l'adresse pour le retour du produit
- 3) une description du défaut constaté
- 4) la preuve de la date d'achat
- 5) Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

Aux États-Unis, envoyez à:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

Au CANADA, envoyez à:

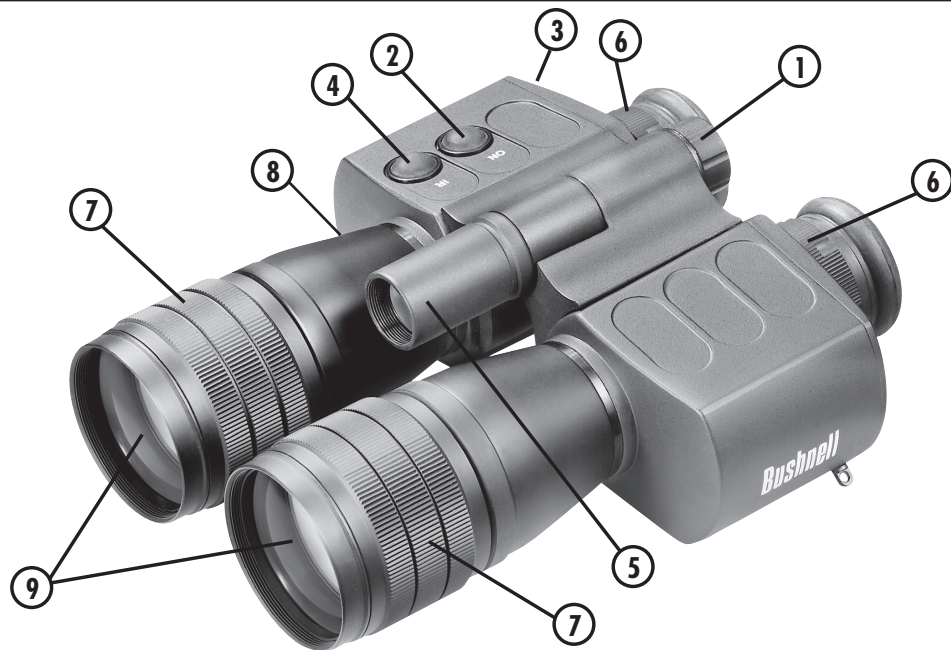
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell au :

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 Cologne
Allemagne
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.
©2005 Bushnell Outdoor Products

Produit à DEL de classe 1 conforme à IEC 60825-1/nov. 1993, annexe EN 60825-1A11/oct. 1996



Gracias por comprar su producto visión nocturna de Bushnell. Los productos de visión nocturna de Bushnell se componen de tubos intensificadores de imágenes y óptica de alta calidad. Los productos de visión nocturna de Bushnell amplifican la luz existente, permitiendo ver en condiciones demasiado oscuras para hacerlo a simple vista.

CÓMO FUNCIONA LA VISIÓN NOCTURNA

Los productos de visión nocturna de Bushnell recogen y amplifican la luz existente por el objetivo, que después es enfocada en el intensificador de imágenes. Dentro del intensificador, se “excita” un fotocátodo por medio de la luz y se convierte la energía de fotones en electrones. Estos electrones se aceleran a través de un campo electrostático dentro del intensificador e impactan en una pantalla de fósforo (como una pantalla de televisión monocromática verde) que emite una imagen que puede ver. Es la aceleración de los electrones la que proporciona una ganancia y mejora la imagen. Éste es un dispositivo de la Generación I.

GUÍA DEL USUARIO.

Instalación de las pilas.

- Desatornille la tapa del compartimiento de las pilas (1)
- Introduzca una pila CR123A en el compartimiento introduciendo primero el extremo positivo (+).
- Vuelva a poner la tapa del compartimiento de las pilas.

Cómo encender y apagar los binoculares

- No encienda nunca los binoculares en condiciones de luz diurna con las tapas del objetivo quitadas (9). El estenope de las tapas del objetivo permite probar los binoculares en condiciones diurnas.
- Para usar los binoculares, pulse el botón de encendido (2). Se encenderá un indicador LED verde (3), indicando que el dispositivo está encendido.
- Para apagar los binoculares, pulse el botón de encendido (2). La imagen se desvanecerá lentamente, tardando posiblemente varios minutos en hacerlo. Esto es normal, no es un defecto. El indicador LED verde (3) no se encenderá cuando se apaguen los binoculares.

Para activar el iluminador IR.

- Sus binoculares de visión nocturna de Bushnell incluyen un iluminador infrarrojo (IR) integrado (5). Esto le permite ver en la oscuridad completa cuando no se disponga de una fuente luminosa ambiental.
- Pulse el botón IR (4). Esto activará el iluminador integrado IR permitiendo el uso en la oscuridad total en un alcance limitado.
- Para apagar el IR después de usar, pulse el botón IR (4).

Para enfocar

- Ajuste los anillos de enfoque del ocular (6) y los objetivos (7) para obtener la imagen más nítida.. Al pasar de un objeto a otro, tal vez sea necesario volver a enfocar nuevamente los objetivos.

Sujeción a un trípode.

- Hay un punto de sujeción a un trípode montado en el lado de abajo del recubrimiento derecho.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Puntos en la imagen.

Tal vez vea puntos en la imagen. Esto puede variar de unos binoculares a otros y son defectos cosméticos dentro del visor. Esto es normal en los binoculares de visión nocturna y no es un defecto.

Los binoculares no se encienden.

Compruebe que la pila esté bien instalada. Reemplace la pila por otra nueva. Compruebe los contactos de las pilas para asegurarse de que estén limpios y sin corrosión.

Estos binoculares de visión nocturna contienen un sensor luminoso en el lado derecho (8). Este sensor tiene un circuito de protección de luces brillantes. No cubra completamente este sensor al usarlo en condiciones oscuras. Si está enfocando la unidad durante el día, (recuerde que debe hacerlo con las tapas del objetivo puestas), tendrá que cubrir este sensor con el dedo o con cinta adhesiva eléctrica negra.

La imagen no está enfocada.

Enfoque los oculares. Debe estar al menos a 1.5 pies/ 0.46 metros del sujeto que esté viendo. Si no se produce una mejora, limpie las lentes, ya que pueden estar empañadas o cubiertas de polvo.

La visibilidad disminuye o desaparece.

Los dispositivos de visión nocturna funcionan amplificando la luz disponible. Necesitan niveles razonables de luz lunar natural/luz infrarroja para dar buenos resultados. Las fuentes de luz brillante como la de los faros pueden deteriorar la visibilidad o hacer que desaparezca completamente. No apunte nunca su visor hacia dichas fuentes luminosas brillantes ni lo encienda en un ambiente brillante/diurno con las tapas de los objetivos quitadas. Si se expone a una luz brillante, los circuitos de protección apagarán el visor automáticamente – puede volver a funcionar después de 1 ó 2 minutos. Las malas condiciones atmosféricas, como la niebla o los ambientes muy oscuros disminuirán la visibilidad de la unidad. Las fuentes de luz infrarrojas, a las que son sensibles también los visores nocturnos, aumentarán la capacidad de alcance en condiciones de muy poca luz.

Destellos de los binoculares.

Los binoculares pueden destellar cuando se usan en un ambiente brillante. También pueden destellar durante los primeros segundos de uso en ambientes oscuros.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- Cuando no se usan durante un tiempo prolongado, quite la pila y guarde el producto en un lugar seco.
- No enciende el producto en condiciones de luz muy brillante.
- Manipule este producto como si fuera una cámara. Aunque los productos de visión nocturna de Bushnell son duraderos, el tubo intensificador de imágenes es de vidrio y se puede romper.
- Mantenga limpio el sistema óptico. Recomendamos usar un juego de cámara para limpiar el exterior de los objetivos y oculares. Siga las instrucciones del juego.
- No desmonte este producto. El desmontaje no autorizado no sólo anula la garantía sino que también puede causar daños debido a la falta de herramientas y técnicas especiales.

ESPECIFICACIONES

Aumentos de las imágenes	3.1x
Tamaño del objetivo	50 mm
Campo de visión	15°
Ajuste dióptrico	+ 4
Gama de enfoque	1.5 – ∞
Distancia de visión relativa máxima	400 pies
Iluminador IR integrado	Sí
Dimensiones	7.9 x 6.45 x 2.7 (pulg) 20 x 16.4 x 6.8 (cm)
Peso	2.5 lb (1.1 kg)
Pila (no incluida)	1 x CR123A

GARANTÍA LIMITADA DE DOS AÑOS

Su producto Bushnell® está garantizado contra defectos de material y fabricación durante dos años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos bajo esta garantía, nosotros, a nuestra opción, repararemos o sustituiremos el producto siempre que lo devuelva con portes pagados. Esta garantía no cubre defectos causados por el uso indebido, ni por un manejo, instalación o mantenimiento del producto inapropiados o el mantenimiento hecho por otro que no sea un Centro de Servicio Autorizado de Bushnell.

- Cualquier envío que se haga bajo garantía deberá venir acompañado por lo siguiente:
- 1) Un cheque/giro postal por la cantidad de 10 dólares para cubrir los gastos de manejo y envío
 - 2) Nombre y dirección donde quiere que se le envíe el producto
 - 3) Una explicación del defecto
 - 4) Prueba de fecha de compra
 - 5) El producto debe empaquetarse bien en una caja resistente para evitar que se dañe durante el transporte, y enviarse con portes pagados a la dirección que se muestra a continuación:

En EE UU, enviar a:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

En CANADÁ, enviar a:

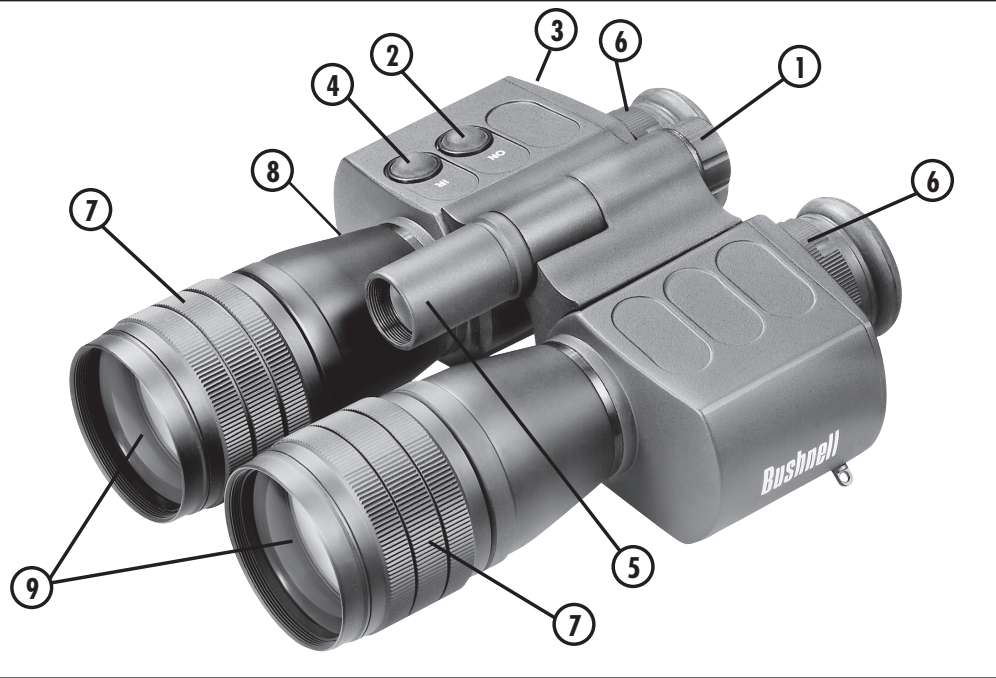
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

En el caso de los productos comprados fuera de los Estados Unidos o Canadá, llame al distribuidor local para la información pertinente sobre la garantía. En Europa también puede llamar al:

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
ALEMANIA
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantía le ofrece derechos legales específicos. Puede que tenga otros derechos que varían de un país a otro.
©2006 Bushnell Outdoor Products

Producto LED de clase 1 según IEC 60825-1/nov 1993, apéndice EN 60825-1A11/oct 1996



Wir gratulieren zum Kauf Ihres Bushnell®-Nachtsichtgeräts. Bushnell-Nachtsichtgeräte enthalten hochwertige Bildverstärkungsrohren und Optik. Bushnell-Nachtsichtgeräte verstärken vorhandenes Licht, sodass Sie auch in der Dunkelheit noch beobachten können, wenn das freie Auge nichts mehr sieht.

WIE FUNKTIONIERT NACHTSICHT

Bushnell-Nachtsichtgeräte erfassen und verstärken vorhandenes Licht durch die Objektivlinse, welches dann im Bildverstärker fokussiert wird. In dem Verstärker „erregt“ das Licht eine Photokathode, die Photonenenergie wird in Elektronen umgewandelt. Ein elektrostatisches Feld im Verstärker beschleunigt diese Elektronen, die auf einen Phosphorbildschirm aufprallen (wie ein einfarbiger, grüner TV-Bildschirm). Daraus entsteht das Bild, das Sie sehen. Diese Elektronenbeschleunigung verstärkt und verbessert das Bild. Es handelt sich um ein Generation I Gerät.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Batterien installieren

- Schrauben Sie den Batteriefachdeckel (1) ab.
- Legen Sie eine CR123A Batterie mit dem Plus-Pol (+) nach Vorne in das Fach ein.
- Schrauben Sie die Batterieabdeckung wieder zu.

Fernglas ein- und ausschalten

- Das Fernglas darf bei Tageslicht nie eingeschaltet werden, wenn die Linsenkappe abgenommen ist (9). Die Öffnung in den Linsenkappen ermöglicht Tests am Fernglas auch bei Tageslicht.
- Zum Einschalten des Fernglases drücken Sie den ON-Knopf (2). Eine grüne LED-Anzeigelampe (3) leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät nun eingeschaltet ist.
- Zum Ausschalten des Fernglases drücken Sie den OFF-Knopf (2). Das Bild blendet langsam aus, dieser Vorgang kann einigen Minuten dauern. Das ist normal und kein Fehler. Die grüne LED-Anzeigelampe (3) leuchtet nicht, wenn das Glas abgeschaltet ist.

IR-Beleuchter aktivieren

- Ihr Bushnell-Nachtsicht-Fernglas besitzt einen eingebauten Infrarotbeleuchter (IR) (59), mit dem Sie auch in völliger Dunkelheit ohne Umgebungslichtquelle sehen können.
- Drücken Sie den IR-Knopf (4). Damit aktivieren Sie den eingebauten IR-Beleuchter und können das Fernglas in völliger Dunkelheit bei begrenzter Reichweite verwenden.
- Zum Ausschalten des IR drücken Sie erneut den IR-Knopf (4).

Fokussieren

- Stellen Sie die Bildschärfe mit den Okular-Fokussierringen (6) und den Objektivlinsen (7) ein. Wenn Sie von einem Objekt zum Nächsten wechseln, müssen die Objektivlinsen eventuell nachgestellt werden.

Stativmontage

- Die Stativvorrichtung befindet sich an der Unterseite der rechten Gehäusehälfte.

PROBLEMLÖSUNG

Bildflecken.

Auf dem Bild können Flecken erscheinen. Diese Flecken sind von Fernglas zu Fernglas verschieden und sind Schatten im Glas. Das ist bei Nachtsicht-Ferngläsern normal und kein Fehler.

Fernglas schaltet sich nicht ein.

Ist die Batterie korrekt installiert? Legen Sie eine neue Batterie ein. Sind die Batteriekontakte sauber und nicht verrostet?

Dieses Nachtsicht-Fernglas besitzt rechts einen Lichtsensor (8); einen Sicherungskreis vor zu hellem Licht. Bedecken Sie diesen Sensor nicht, wenn Sie das Fernglas in der Dunkelheit verwenden. Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht fokussieren (denken Sie daran: Nur, wenn die Linsenkappen die Objektive schützen!), muss dieser Sensor mit dem Finger oder schwarzem Klebeband abgedeckt werden.

Das Bild ist unscharf.

An den Okularen fokussieren. Sie müssen mindestens 1,5 Zoll / 0,46 Meter vom beobachteten Objekt entfernt sein. Wenn das keine Verbesserung bringt, reinigen Sie die eventuell staubigen oder beschlagenen Linsen.

Sicht wird schwächer oder verschwindet.

Nachtsichtgeräte verstärken vorhandene Lichtquellen - das heißt sie benötigen ein Mindestmaß an Mondlicht/IR-Beleuchtung für korrekte Ergebnisse. Helle Lichtquellen (z.B. Stirnlampen) können die Sicht verschlechtern oder ganz verschwinden lassen. Drehen Sie Ihr Glas nie zu einer solchen hellen Lichtquelle, und schalten Sie es in heller Umgebung / bei Tageslicht nur ein, wenn die Linsenkappen angebracht sind. Die Sicherheitskreise schalten das Glas automatisch ab, wenn helle Lichtquellen auftreten. Nach 1 bis 2 Minuten kann es wieder in Betrieb genommen werden. Bei schlechten Bedingungen (Nebel oder

extreme Dunkelheit) sinkt die Sichtqualität. Nachtsichtgläser reagieren auf Infrarotlicht, sodass die Reichweite bei sehr geringer Lichtstärke damit erhöht werden kann.

Fernglasblitze.

In heller Umgebung kann es vorkommen, dass das Fernglas blitzt. Dasselbe gilt für die ersten paar Sekunden in der Dunkelheit.

PFLEGE UND WARTUNG

- Wenn Sie das Gerät länger Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterie heraus. Gerät trocken lagern.
- Das Gerät sollte bei großer Helligkeit möglichst nicht eingeschaltet werden.
- Behandeln Sie dieses Gerät wie eine Kamera. Bushnell Nachtsichtgeräte sind robust gebaut, aber die Bildverstärkungsröhre besteht aus Glas und kann daher zerbrechen.
- Halten Sie die Optik sauber. Für die äußerliche Reinigung von Objektiv und Linsen empfehlen wir Reinigungsutensilien für Fotoapparate. Befolgen Sie die entsprechenden Anweisungen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander, denn Sie verlieren dadurch nicht nur den Garantieschutz, sondern könnten mangels spezifischer Werkzeuge und Techniken das Gerät beschädigen.

SPEZIFIKATIONEN

Bildvergrößerung	3.1x
Objektivgröße	50mm
Sehfeld	15°
Dioptrieanpassung	+ 4
Fokussierweite	1.5 – ∞
max. relative Sichtweite	400 Fuß
Eingebauter IR-Beleuchter	Ja
Maße	7.9 x 6.45 x 2.7 (Zoll) 20 x 16.4 x 6.8 (cm)
Gewicht	2.5 lbs. (1.1 kg.)
Batterie (nicht enthalten)	1 x CR123A

ZWEIJÄHRIGE BESCHRÄNKTE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell®-Produkt eine Garantie für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kaufdatum. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt freigemacht zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

- Jeder Rücksendung im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigelegt werden:
- 1) Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
 - 2) Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
 - 3) Eine Erläuterung des Mangels
 - 4) Nachweis des Kaufdatums
 - 5) Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind.

Adresse für Rücksendungen in die USA:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

Adresse für Rücksendungen nach KANADA

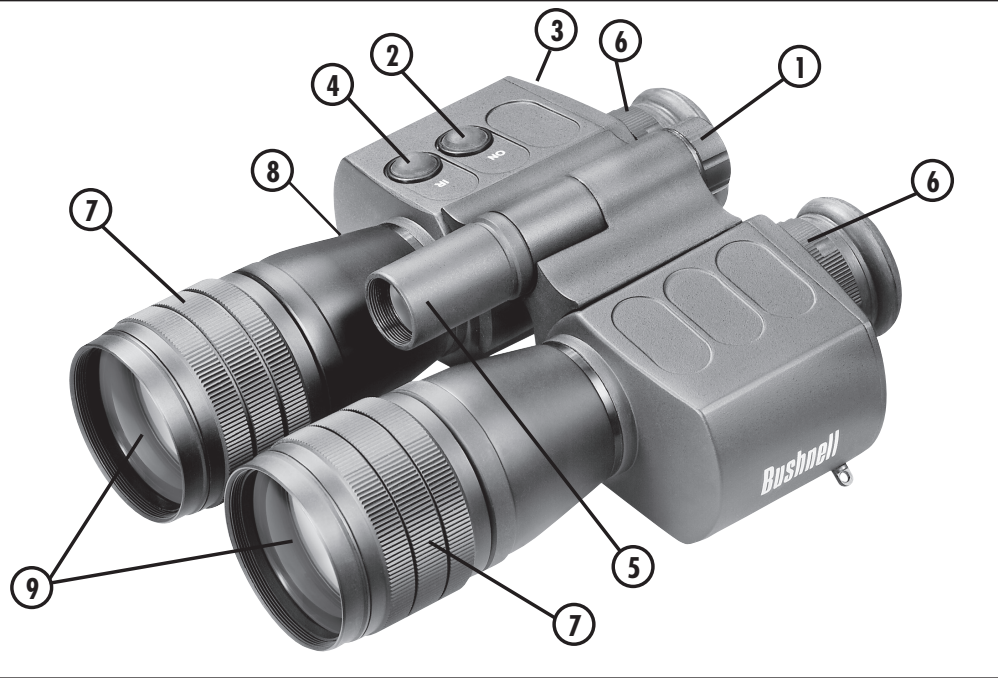
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

BUSHNELL Outdoor Products GmbH
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
Deutschland
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche. Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren. ©2006 Bushnell Outdoor Products

Klasse 1 LED Produkt gemäß IEC 60825-1/Nov 1993, Anhang EN 60825-1A11/Okt 1996



Grazie per la preferenza accordataci acquistando un prodotto per visione notturna Bushnell. Gli strumenti per visione notturna Bushnell sono costruiti con ottiche e tubi intensificatori di immagine di alta qualità per amplificare la luce disponibile, consentendo l'osservazione in condizioni di illuminazione insufficienti per l'occhio nudo.

COME FUNZIONANO GLI STRUMENTI PER VISIONE NOTTURNA

Gli strumenti per visione notturna Bushnell raccolgono e amplificano la luce attraverso l'obiettivo e la focalizzano sull'intensificatore di immagine. Quest'ultimo contiene un fotocatodo che, colpito dalla luce, trasforma l'energia dei fotoni in elettroni. Questi ultimi vengono accelerati in un campo elettrostatico all'interno dell'intensificatore e colpiscono uno schermo al fosforo (simile a uno schermo televisivo monocromatico verde), sul quale si forma l'immagine visibile. Il guadagno luminoso e il miglioramento dell'immagine sono dovuti all'accelerazione degli elettroni. Lo strumento descritto è un dispositivo della prima generazione.

GUIDA DELL'UTENTE

Installazione delle pile

- Svitare il coperchio del vano delle pile (1)
- Inserire una pila CR123A nel vano delle pile, cominciando dal polo positivo (+).
- Rimettere a posto il coperchio del vano delle pile.

Accensione e spegnimento del binocolo

- Non accendete mai il binocolo alla luce del giorno con il coperchio dell'obiettivo rimosso (9). Il forellino nel coperchio dell'obiettivo vi consente di provare il binocolo alla luce del giorno.
- Per usare il binocolo, premere il pulsante ON (2). Una spia LED verde (3) si accende, indicante che il dispositivo è acceso.
- Per spegnere il binocolo, premere il pulsante ON (2). L'immagine si sbiadirà lentamente, scomparendo dopo diversi minuti. Ciò è un fatto normale, non un difetto. La spia LED verde (3) non si accende quando il binocolo è spento.

Per attivare l'illuminatore IR

- Il binocolo Bushnell per visione notturna contiene un illuminatore a raggi infrarossi (IR) incorporato (5), che permette l'osservazione nell'oscurità completa, quando non è disponibile nessuna sorgente luminosa ambiente.
- Premete il pulsante IR (4). L'illuminatore IR incorporato si attiverà, consentendone l'uso in completa oscurità per distanze limitate.
- Per spegnere l'IR dopo l'uso, premete il pulsante IR (4).

Messa a fuoco

- Per un'immagine più nitida, regolate gli anelli di messa a fuoco dell'oculare (6) e le lenti dell'obiettivo (7). Se spostate la visione da un oggetto ad un altro, può darsi sia necessario mettere di nuovo a fuoco le lenti dell'obiettivo.

Montaggio su un treppiede

- Sulla parte inferiore del corpo del binocolo si trova un punto di montaggio per il treppiede.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Punti sull'immagine.

È possibile che si vedano punti sull'immagine; essi variano da un binocolo all'altro e sono difetti estetici interni, normali nei binocoli per visione notturna; non sono difetti funzionali.

Il binocolo non si accende.

Accertatevi che la pila sia installata correttamente. Eventualmente sostituirla con una pila nuova. Verificate che i contatti delle pile siano puliti e senza tracce di corrosione.

Sul lato destro, questo binocolo per visione notturna contiene un sensore della luce (8). Questo sensore è un circuito di protezione contro una luminosità intensa. Non coprite il sensore se usate lo strumento in condizioni di oscurità. Se mettete a fuoco lo strumento di giorno (ricordatevi di coprire l'obiettivo), dovete coprire il sensore con le dita o con del nastro elettrico nero.

L'immagine è sfocata.

Mettetela a fuoco regolando gli oculari. Dovete porvi ad almeno 0,46 metri dal soggetto che volete vedere. Se l'immagine non va a fuoco, pulite le lenti; potrebbero essere appannate o impolverate.

La visibilità diminuisce o si annulla.

Gli strumenti per la visione notturna funzionano amplificando la luce disponibile – per dare buoni risultati, hanno bisogno di una ragionevole quantità di luce lunare/luce IR. Le sorgenti che irradiano una luce forte, come gli abbaglianti, possono peggiorare o annullare la visibilità. Non puntate mai il cannocchiale verso tali sorgenti luminose, né accendetelo in ambienti molto luminosi/alla luce del giorno con il coperchio dell'obiettivo rimosso. Se il cannocchiale viene esposto ad una luce intensa, i circuiti di protezione lo spegneranno automaticamente – il cannocchiale riprenderà a funzionare dopo 1-2 minuti. Condizioni atmosferiche negative, quali nebbia o ambienti con pochissima luce fanno diminuire la visibilità dell'unità. Le sorgenti luminose a infrarossi, alle quali i binocoli per visione notturna sono sensibili, aumenteranno la capacità di osservazione in condizioni di scarsissima luce.

Il binocolo lampeggia.

Il binocolo può lampeggiare quando viene adoperato in un ambiente luminoso. e anche durante i primi secondi di utilizzo in ambienti oscuri.

CURA E MANUTENZIONE

- Se il binocolo non verrà usato per un periodo di tempo prolungato, rimuovete la pila e conservatelo in un luogo asciutto.
- Non accendete il binocolo in presenza di condizioni di luce estremamente forti.
- Maneggiate il prodotto allo stesso modo di una macchina fotografica. Sebbene i prodotti Bushnell per visione notturna siano costruiti per durare a lungo, il tubo intensificatore delle immagini è di vetro e quindi è fragile.
- Mantenete le ottiche pulite. Per pulire l'esterno dell'obiettivo e le lenti degli oculari, raccomandiamo di usare un kit per la pulizia delle macchine fotografiche. Seguite le istruzioni contenute nel kit.
- Non smontate questo prodotto. Lo smontaggio non autorizzato non solo annulla la garanzia ma potrebbe causare danni dovuti al mancato uso di strumenti e metodi speciali.

DATI TECNICI

Ingrandimento dell'immagine	3.1x
Diametro dell'obiettivo	50mm
Campo visivo	15°
Regolazione diottrica	+ 4
Limiti di messa a fuoco	1.5 – ∞
Campo visivo massimo relativo	122 m
Illuminatore IR incorporato	Sì
Dimensioni	20 x 16,4 x 6.8 cm
Peso	2.5 lbs. 1,1 kg
Pila (non inclusa)	1 x CR123A

GARANZIA LIMITATA PER DUE ANNI

Si garantisce che questo prodotto Bushnell® sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione per due anni a decorrere dalla data di acquisto. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituiremo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni causati da abuso, maneggiamento improprio, installazione o manutenzione eseguiti da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue.

- 1) Assegno/ordine di pagamento per l'importo di 10 \$US per coprire i costi di spedizione.
- 2) Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
- 3) Una spiegazione del difetto.
- 4) Scontrino riportante la data di acquisto.
- 5) Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi.

Recapito negli Stati Uniti:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

Recapito in Canada:

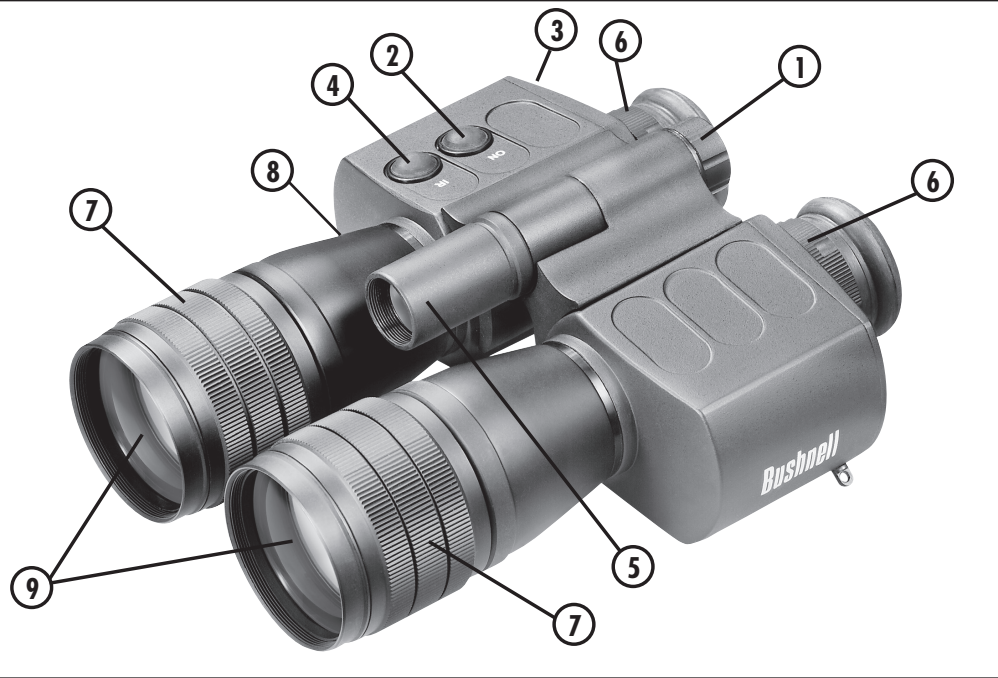
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o del Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell a questo numero: BUSHNELL Outdoor Products GmbH

European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 - Cologne
Germania
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Questa garanzia dà specifici diritti legali. Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.
©2005 Bushnell Outdoor Products

Prodotto LED Classe 1 ai sensi IEC 60825-1/nov 1993, appendice EN 60825-1A11/ott1996



Parabéns pela aquisição do produto Bushnell com visão noturna. Os produtos com visão noturna da Bushnell apresentam tubos intensificadores de imagem e óptica de alta qualidade. Eles ampliam a luz existente, permitindo fazer observações em condições que, a olho nu, seriam demasiadamente escuras.

COMO FUNCIONA A VISÃO NOTURNA

Os produtos com visão noturna da Bushnell absorvem e amplificam a luz existente através da lente objetiva; em seguida, a luz é focalizada no intensificador de imagem. No interior do intensificador, um fotocátodo é "excitado" pela luz e converte a energia fotônica em elétrons. Esses elétrons aceleram no campo eletrostático dentro do intensificador e golpeiam uma tela de fósforo (como a tela monocromática verde de televisão), que emite uma imagem visível. É a aceleração dos elétrons que proporciona a captação e melhoria da imagem. Este é um dispositivo de primeira geração.

GUIA DO USUÁRIO

Instalação das pilhas

- Desaparafuse a tampa do compartimento de pilhas (1)
- Primeiro, insira uma pilha CR 123A em sua extremidade positiva (+).
- Recoloque a tampa do compartimento de pilhas.

Como LIGAR e DESLIGAR o binóculo

- Nunca ligue o binóculo durante o dia sem a proteção da tampa da lente objetiva (9). O orifício minúsculo na tampa da lente objetiva permitirá testar o binóculo em condições de luz do dia.
- Para usar o binóculo, pressione o botão ON (2). Acenderá um LED verde (3), revelando que o dispositivo está ligado.
- Para desligar o binóculo, pressione o botão ON (2). A imagem desaparecerá lentamente, podendo levar alguns minutos. Isso é normal e não constitui um defeito. O indicador LED verde (3) não ficará aceso se o binóculo estiver desligado.

Para ativar o iluminador infravermelho

- O produto de visão noturna da Bushnell inclui um iluminador infravermelho (IR) interno (5). Isso permite-lhe enxergar na escuridão completa, quando não houver nenhuma fonte de luz disponível.
- Pressione o botão IR (4). Isso ativará o iluminador infravermelho interno, permitindo fazer observações na escuridão total, dentro de uma distância limitada.
- Não esqueça de desligá-lo após o uso pressionando o botão IR (4).

Para focalizar

- Ajuste os anéis de foco da ocular (6) e lentes objetivas (7) para obter a imagem mais nítida possível. Ao passar de um objeto para outro, talvez seja necessário focalizar as lentes objetivas novamente.

Conexão a um tripé

- Há um ponto para conexão de tripé instalado na parte inferior do corpo do binóculo.

IDENTIFICAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Manchas na imagem.

Poderão ser observadas manchas na imagem. Elas variam de binóculo para binóculo e são imperfeições cosméticas no seu interior, o que é normal em binóculos com visão noturna e não constituem um defeito.

O binóculo não liga.

Verifique se a pilha foi instalada corretamente. Troque por uma pilha nova. Verifique os contatos da pilha para assegurar que estejam limpos e sem corrosão.

Este binóculo com visão noturna possui um sensor de luz no lado direito (8). Este sensor é um circuito de proteção contra luzes brilhantes. Não cubra esse sensor ao usar o equipamento em condições escuras. Ao focalizar a unidade durante o dia (lembre-se de que a tampa deve estar cobrindo a lente objetiva), é preciso cobrir o sensor com o dedo ou com uma fita isolante preta.

A imagem não está bem focalizada.

Ajuste o foco das oculares. Você deve estar afastado no mínimo 1,5 pés/0,46 metro do objeto observado. Se isto não ajudar, limpe as lentes. Elas podem estar embaçadas ou empoeiradas.

A visibilidade diminui ou desaparece.

Os dispositivos com visão noturna funcionam amplificando a luz disponível no ambiente: eles necessitam que haja suficiente luz natural da lua/infravermelha para fornecer bons resultados. Fontes de luz intensa, como faróis de carros, podem fazer com que a visibilidade seja reduzida ou desapareça completamente. Nunca aponte a luneta para fontes de luz intensa, nem a ligue em um ambiente iluminado com elevado brilho/luz do dia quando as lentes estiverem sem as tampas. Se exposta à luz forte, os circuitos de proteção desligarão a luneta automaticamente: ela poderá voltar a funcionar novamente após 1 ou 2 minutos. As condições atmosféricas desfavoráveis, como neblina ou ambientes extremamente escuros, reduzirão a visibilidade da unidade. As fontes de luz infravermelha, às quais as lunetas são sensíveis, reduzirão a capacidade de distância em condições de baixa luminosidade.

O binóculo pisca.

O binóculo poderá piscar quando utilizado em ambientes iluminados. Isso poderá ocorrer também durante os primeiros segundos de uso em ambientes escuros.

CUIDADO E MANUTENÇÃO

- Retire a pilha e guarde o produto em um local seco, se ele não for utilizado por um longo período.
- Evite ligar o produto em condições de luz extremamente brilhantes.
- Cuide desse produto da mesma forma que você cuida de sua câmara. Embora os produtos com visão noturna da Bushnell sejam construídos para ter grande durabilidade, o tubo intensificador de imagens é feito de vidro e pode quebrar
- Mantenha a óptica limpa. Recomendamos usar um kit de limpeza de câmaras para limpar a parte externa das lentes da ocular e objetiva. Siga as instruções que acompanham o kit.
- Não desmonte este produto. A desmontagem não autorizada não apenas anula a garantia, como também poderá causar danos devido à falta de técnicas e ferramentas especiais.

ESPECIFICAÇÕES

Ampliação da imagem	3.1x
Tamanho da objetiva	50 mm
Campo de visão	15°
Ajuste da dioptria	+ 4
Alcance de foco	1,5 – ∞
Distância de observação relativa máxima	400 pés (120 m)
Iluminador infravermelho interno	Sim
Dimensões	7,9 x 6,45 x 2,7 polegadas
	20 x 16,4 x 6,8 cm
Peso	2,5 libras (1,1 kg)
Pilha (não incluída)	1 x CR123A

GARANTIA LIMITADA DE DOIS ANOS

Garantimos que seu produto Bushnell® estará isento de defeitos materiais e de fabricação. por dois anos após a data de aquisição. Caso tenha algum um defeito sob esta garantia, iremos a nossa opção, consertar ou trocar este produto desde que o produto seja devolvido com porte pago. Esta garantia não abrange danos causados por uso indevido, operação, instalação, ou manutenção incorretas efetuadas por alguém a não ser que seja do Departamento do Serviço de Manutenção Autorizada da Bushnell.

Qualquer devolução efetuada sob esta garantia deve incluir os itens relacionados a seguir:

- 1) Um cheque/ordem de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos
- 2) Nome e endereço para a devolução do produto
- 3) Uma explicação do defeito
- 4) Comprovante da Data de Aquisição
- 5) O produto deve ser cuidadosamente embalado, numa caixa de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pago:

NOS EUA REMETER PARA:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

NO CANADÁ REMETER PARA:

Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou do Canadá favor contatar seu revendedor local quanto a informações aplicáveis referentes a sua garantia. A Bushnell também pode ser contatada na Europa pelo telefone:

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
Alemanha
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos.
Poderá ter outros direitos que podem variar de país para país.
©2006 Bushnell Outdoor Products

Produto LED da Classe 1 de acordo com a IEC 60825-1/nov de 1993, apêndice EN 60825-1A11/outubro de 1996

Bushnell®

©2006 Bushnell Outdoor Products
www.bushnell.com